

## Seite 75.

Z. 2. M. fügt die scenische Bemerkung भयं सूचयित्वा hinzu. - Statt पा अ° भावे liest M. पाहन्ति भट्टरश्चा । - W. पाहन्ति । die übrigen Handschriften पालुहन्ति । welche Schreibart hätte aufgenommen werden müssen; vgl. zu S. 17. Z. 7. 8. Kâtav. पालहन्ति । die Ausgg. पालिहन्ति । - Mṛikkh. S. 214. Z. 7. wird भाव durch विद्वत् übersetzt. - M. ओकामलपा काटुं st. अका° भ° ।

Z. 3. M. fügt एषो hinzu. - C. पल्लह्यं । M. हत्ये । Kâtav. गपिह्य (es fehlt bei ihm पडिच्छिञ्च Z. 4.) st. पत्यह्ये ।

Z. 4. 5. C. M. T. इदोमुहं । - M. लक्खीअहि st. दे° । - Kâtav. इदोमुह दक्खहि । im Sanskrit: इतोमुखं पश्यति । - M. und Kâtav. fügen तुमं vor गिद्ध hinzu und lassen den letzten Satz शिशुणो u. s. w. ganz fort. - शिशुणो मुहं । Vgl. S. 108. Z. 13. und Mṛikkh. S. 303. Z. 4.

Z. 7. M. सूदा st. सूचय । Vgl. zu S. 73. Z. 11. - M. मुच्चदु । Kâtav. मुच्चिअतु (= मुच्यतां) । Man lese मुच्चिअदु oder मुच्चीअदु । Weder मुच्चेदु noch मुच्चदु kann eine richtige Passiv-Form sein. - M. जालोपतीवि णामुबण्णो । - C. W. und die Calc. Ausg. उब्रवण्णो ।

Z. 8. Kâtav. und die Ausgg. से (Chezy शे und अंगुलीअअण्ण) । T. अस्स । W. अ st. अयं । - W. आअमे । Calc. Ausg. आगमे । Chezy आगमो । Kâtav. wie wir. - Çank. अंगुरीयागमस्य तत्त्वं राज्ञा निवेदितमित्यर्थः ।

Z. 9. M. आवुत्तो । Kâtav. आउत्ते (= आउतः) । - C. und Kâtav. भणदि ।

Z. 10. 11. M. अए st. एषो und gleich darauf पविशिआ । - C. M. पडिणिवुत्तो । W. णिवुत्ते । die Ausgg. und Kâtav. पडिणित्ते । - M. मुक्त st. परिमुक्त ।

Z. 12. M. पां तुए किदे मे जीविदे । Kâtav. तुहे केलए मे जीविदे (= युष्मदीयं मे जीवितं) । Calc. Ausg. भट्टके संपदं तुह केलके मे जीविदे । Chezy: भट्टके तव केलके संपदं मम जीविदे । - Zu केलक vgl. Lassen a. a. O. S. 118.

Z. 13. 14. Kâtav. से (= अस्य) । T. und die Ausgg. एषो st. एस । Bei Chezy gehen die folgenden Nominative auf ओ aus, in der Calc. Ausg. dagegen auf ए । - C. T. मूल । Kâtav. मूल । M. मोल । die Ausgg. wie wir. - Kâtav. अत्यो (= अर्थः) st. पसादोबि und पदाविदो (= प्रापितः) st. दाबिदो । - M. समर्ययति (l. समर्पयति) st. प्रयच्छति ।

Z. 15. M. सप्रणामहर्षं प्र° । - W. परिगृह्य । - C. भट्टके (Vocativ; dieselbe Form haben die Ausgg. Z. 12. st. भट्टा) । Kâtav. भट्टा । M.